

formas centrales (nuorés), que, como es bien conocido, son las más arcaizantes, registrando luego las logudoresas y campidanesas. En cambio las modalidades norteñas (sasarés y galurés), que pertenecen al dominio lingüístico corso, según ha demostrado el propio Wagner, cfr. *La questione del posto da assegnare al gallurese e al sassarese*, en *Cult. Neolat.*, III (1943), y, sobre el mismo tema, *Arch. für das Stud. der neuer. Spr.*, 145 (1923), no son tenidas sistemáticamente en cuenta. El autor destaca en el prefacio la diferencia que se observa en el léxico sardo en relación con la transmisión del fondo latino y del caudal de préstamos modernos: mientras los vocablos latinos "hanno seguito per lo più uno sviluppo regolare", las voces de origen más moderno (italianismos, catalanismos, castellanismos) "mostrano ogni sorta d'irregolarità nei dialetti". En relación con las voces de sustrato prerromano, el autor manifiesta haber asumido una posición de "prudenza" respecto a ellas, debido a las nieblas que envuelven el pasado prerromano y precartaginés de la isla.

CARLOS PATIÑO ROSSELLI.

Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.

GIUSEPPE SERGIO MARTINI, *Vocabolario gardenese-italiano*. Firenze, Sansoni Antiquariato, Stabilimento Tipografico A. Francolini, S. r. l., 1953. 116 págs.

Este pequeño vocabulario "quiere cumplir la doble función de ofrecer a los gardeneses las correspondencias italianas de su léxico, convirtiéndose así en un elemento útil para la escuela ladina, y de orientar al lingüista y al lector italiano sobre el estado actual del dialecto hablado en Val Gardena", según lo expresa el autor en la *Prefazione*. Para mejor alcanzar el objetivo práctico ha renunciado el señor Martini a una transcripción fonética rigurosa, afirmando, no obstante, que el léxico presentado fue recogido y elaborado con criterio científico, utilizando todas las publicaciones pertinentes, particularmente el *Wörterbuch der Grödner Mundart* y el *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*. El *Vocabolario* fue cotejado, además, con la *Grammatica gardenese* de Minach-Gruber y se realizaron algunas correcciones sugeridas por tal obra, correcciones que se detallan en las págs. 114-115.

No hay duda de que el señor Martini ha logrado su objetivo ofreciendo una obra de considerable utilidad práctica para los hablantes de Gardena y de no poco valor para los estudiosos de los dialectos italianos.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES.

Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.